

しゅん か しゅう とう  
春 夏 秋 冬

## 《岁时》十三夜（十三的月亮）

大家是否赏过月呢？虽然近几年已经不太时兴“赏月”了，但自古以来日本就有观赏中秋明月的习俗。特别是农历八月十五（2004年为9月28日）这天晚上，悬挂在半空中的皎洁圆月，被人们冠以“中秋明月”（十五的月亮）的美称。据说欣赏“十五的月亮”这一活动起源于中国，后来传入日本；但观赏“十三的月亮”，却是日本土生土长的独特习俗。

“十三的月亮”是指农历9月13日（2004年为10月26日）这天晚上攀升于夜空中的月亮，也称“后月”。另外，与“十五的月亮”之别称“芋苳明月”相对应，人们给“十三的月亮”取的别名是“栗子明月”及“豆子明月”。

当这一期《天天好日》送到大家手头的时候，“十五的月亮”已经过去，但“十三的月亮”还等着您。只是，习惯上赏月就要连着“十五夜”之月和“十三夜”之月一同观赏，如果您只赏其中的一轮月亮，就成了“赏单月”，据说在有些地区，这可是犯忌讳的。请您多加注意。



## 《岁时》十三夜

皆さんは「お月見」をしたことがありますか。近年ではあまり行われなくなっていますが、日本では古くから秋の名月を鑑賞する風習があります。特に旧暦の8月15日（2004年は9月28日）の夜に出る月は、「中秋の名月」（「十五夜」の月）といわれています。この「十五夜」は、元々は中国で行われていた行事が日本に伝わったものですが、「十三夜」は、日本独特の風習です。

「十三夜」は、旧暦の9月13日（2004年は10月26日）の夜に出る月のことで、「後の月」ともいわれます。また、「十五夜」の「芋名月」に対して、「十三夜」は「栗名月」、「豆名月」と呼ばれています。

今号が皆さんのお手元に届く頃には、「十五夜」は既に終わっていますが、「十三夜」はまだ間に合います。ただし、「十五夜」と「十三夜」はセットで見るものであって、どちらか一方の月見を欠かすことは「片月見」といって忌む風習もあるそうですので、ご注意ください。

